

velleman®

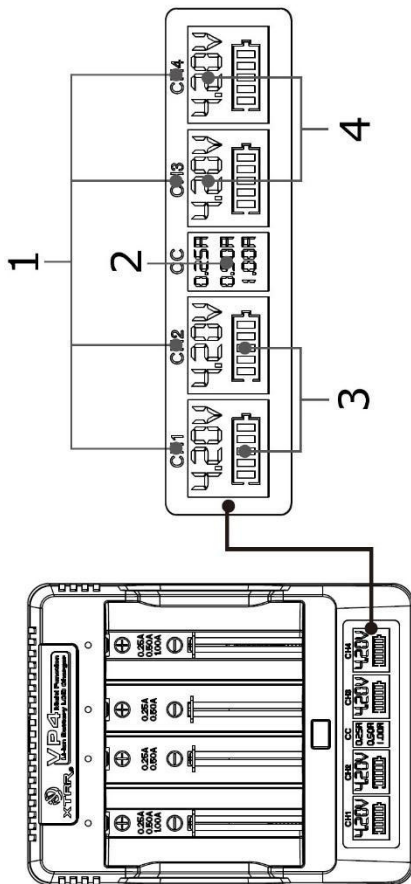
VLEVP4

**MULTI-FUNCTIONAL LI-ION BATTERY CHARGER
MULTIFUNCTIONELE LI-ION BATTERIJLADER
CHARGEUR DE BATTERIE LI-ION MULTIFONCTIONNEL
CARGADOR MULTIFUNCIONAL PARA BATERÍAS ION-LÍTIO
MEHRFUNKTIONSLADEGERÄT FÜR LI-ION-BATTERIEN
WIELOFUNKCYJNA ŁADOWARKA DO AKUMULATORÓW
LITOWO-JONOWYCH
CARREGADOR MULTIFUNÇÕES PARA BATERIA LI-ION**



USER MANUAL	3
GEbruikersHANDLEIDING	8
MODE D'EMPLOI	13
MANUAL DEL USUARIO	18
BEDIENUNGSANLEITUNG	23
INSTRUKCJA OBSŁUGI	29
MANUAL DO UTILIZADOR	35





USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Keep this device away from children and unauthorized users.



Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.

- Only use with compatible rechargeable batteries. Any attempt to recharge other battery types or non-rechargeable batteries may result in exploding batteries, injury and a damaged device.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

4. Features

The XTAR VP4 charger is an intelligent charger with 4 independent ports. The charging current can be adjusted automatically for each channel. You can also manually select the current using the switch. The LCD screen displays the charging time, precision battery cut-off voltage, battery power indicators and optional currents.

- 3 charging current options: 0.25 / 0.5 / 1.0 A
- three-stage charging: TC-CC-CV
- supports multiple battery types, including IMR lithium and low capacity batteries

- 4 independent channels
- soft-start function prevents damage from large charge current while charging
- automatic cut off when the battery is fully charged
- precision cut-off voltage at 4.2 V
- overheat protection
- LCD displays the status of each battery in real time
- Use high power intelligent step-down DC - DC circuit, greatly reduce the energy loss
- reverse-polarity and short circuit protection
- fireproof housing
- 0 V function to reactivate over-discharged batteries

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	charging channel
2	charging current

3	power indicator
4	charging voltage

Charging State and Battery Power Indication



- When the battery voltage reaches the next stage, one more bar will be added. No battery level icon will be displayed in the corresponding channel when the charger is in one of the following conditions:
 - no battery is placed in the channel
 - short circuit
 - battery voltage < 1.0 V
 - battery is reversed or poorly connected

Charging LED Indication

status		LED indication
charger self-check		red (2 seconds)
charger stand-by		green
battery activated	1.0 V - 2.0 V	red flash
	< 1.0 V	green
charging		red
fully charged		green


- Due to different battery types, deviation between the value on the indicator and the battery's actual capacity exist. In addition, when the battery is charging, the LCD displays the battery's charging voltage (including the voltage generated by the battery's internal resistance). When the battery is fully charged or not connected, the LCD displays the no-load voltage of the battery.
- When batteries are fully charged, the charger will stop charging and the voltage of the battery will cut off at 4.2 V. The corresponding charging status indicators are green on, and all five battery indicator bars will stop blinking. Remove the batteries and disconnect the charger from the mains.

6. Operation

1. Plug the DC cord of the wall adapter into the VLEVP4 charger, and plug the other end of the wall adapter into the mains. The charger performs a self-check, the LCD displays all contents, the charge current indicators turn blue, and the charging status indicators are all red on for 2 seconds. Then the charging status indicators are green on, and the default 0.5 A charge current displays. At this time, the charger enters into stand-by mode.
2. Insert the rechargeable 3.6 / 3.7 V Li-ion batteries into the charging channels. Ensure the positive and negative ends correspond with the positive (+) and negative (-) symbols on the charger.
3. As long as there is a battery in channel 2 or channel 3, or 2 batteries in these 2 channels, no matter how many batteries in channel 1 and channel 4, the charging current will be 0.5 A default.
 - You can press the current button to change the charging process to 0.25 A or switch it back to 0.5 A again.
 - The charging current would be the max. 1.0 A automatically only when channel 2 and channel 3 are empty.
 - Press the current button to change the current from 1.0 A to 0.25 A or 0.5 A, or back to 1.0 A.

Battery Charging Current Configuration Settings

default	CH1	CH2	CH3	CH4	
0.5 A					0.5 A ↓ 0.25 A ↓ 0.5 A (Note: only 0.5 A or 0.25 A can be selected)
1.0 A					1.0 A→0.5 A→0.25 A→1.0 A (Note: you can select 1.0 A or 0.5 A or 0.25 A)

Note:  Slot with battery
 Slot without battery

- The VLEVP4 features 4 charging channels. Each channel is independent and there is no influence to any channel while charging and monitoring batteries.

Tips

- While in charging mode, hold the current button pressed to switch off the LCD screen.
- Choose the most suitable charge current for your batteries:
 - 0.25 A: 10440 - 18700 Li-ion batteries
 - 0.5 A: 18650 - 26650 Li-ion batteries with capacity ≥ 2500 mAh
 - 1.0 A: Li-ion batteries with capacity ≥ 2000 mAh (1.0 A is the large charging current for fast charging mode)

Remarks

- The VLEVP4 has an integrated short-circuit protection to protect the charger if a short-circuit occurs in a battery. Note that this short-circuit protection protects the charger and does not prevent batteries from short-circuiting internally.
- The VLEVP4 is only for use with 3.6 V / 3.7 V rechargeable Li-ion batteries. Charging other battery types may be hazardous, and can damage the batteries and charger.
- The VLEVP4 features battery charging current configure settings. Please note, that while there is no battery in CH2 and CH3, only CH1 and CH4 can get 1.0 A charging current. As long as there is any battery in CH2 or CH3, the charging current will be 0.5 A for the 4 channels. The current button can only adjust the charging current to a lower one.

- To lengthen the over-discharged battery lifespan, the 0.25 A charging current is strongly recommended.
- Because of different battery types, capacities and over-discharge conditions, the battery revive time may vary. Heavily over-discharge batteries may not be able to waken up.
- Keep the VLEVP4 away from water and excessive dust.
- Do not disassemble the VLEVP4 as damage may result.
- Do not use a damaged VLEVP4.

7. Cleaning and Maintenance

- This device does not need any particular maintenance. However, occasionally clean it with a damp cloth to keep it like new.

8. Technical Specifications

supported battery types	4x 10440 - 16340 - 14500 - 14650 - 17670 - 18350 - 18500 - 18650 (ICR18650-26) - 18700 or 2x 22650 - 25500 - 26650 lithium batteries
input power	12.0 VDC /1.0 A
charge current options	
0.25 A constant current	250 mA x 4
0.5 A constant current	500 mA x 4
1 A constant current	1000 mA x 4
cut-off voltage (output voltage)	4.2 V
operating temperature	0-40° C
dimensions	147 x 115 x 35 mm
weight	218 g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle burgers van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het toestel na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage.

U moet dit toestel naar uw dealer of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Wordt het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies



Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.



Gebruik het toestel enkel binnenshuis. Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.

- Enkel gebruiken met compatibele herlaadbare batterijen. Het opladen van andere of niet-herlaadbare batterijtypes kan leiden tot ontploffende batterijen, verwondingen en een beschadigd toestel.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

4. Eigenschappen

De XTAR VP4 lader is een intelligente lader met 4 onafhankelijke poorten. De laadstroom kan automatisch aangepast worden per kanaal. U kunt de stroomwaarde ook manueel selecteren met de schakelaar. Het LCD-scherm geeft weer: laadtijd, precisie cut-off spanning, batterijspanningsindicatoren en optionele stroomwaarden.

- 3 laadstroomopties: 0.25 / 0.5 / 1.0 A
- drie-trapsladen: TC-CC-CV

- compatibel met meerdere batterijtypes, waaronder IMR lithium- en batterijen met lage capaciteit
- 4 onafhankelijk kanalen
- soft start functie voorkomt schade door grote ladingen tijdens het laden
- automatische uitschakeling bij volledig opgeladen batterij
- precisie cut-off spanning bij 4.2 V
- oververhittingsbeveiliging
- Op het LCD-scherm wordt de status van iedere batterij in real time weergegeven
- Het gebruik van een intelligent high power spanningsverlagend DC - DC circuit vermindert energieverliezen significant.
- omgekeerde polariteit en beveiligd tegen kortsluiting
- vuurbestendige behuizing
- 0 V functie om over-ontladen batterijen te reactiveren.

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	oplaadkanaal
2	laadstroom

3	voedingsindicator
4	laadspanning

Laadstatus- en batterijvermogen-indicatie



- Wanneer de batterijspanning het volgende niveau bereikt, wordt een streepje toegevoegd. Er wordt geen batterijniveausymbool weergegeven in het betreffende kanaal wanneer:
 - geen batterij in het kanaal
 - kortsluiting
 - batterijspanning < 1.0 V
 - de batterij zit omgekeerd of is slecht aangesloten

laadstatus LED-indicatie

status		LED-indicatie
lader zelfcontrole		rood (2 seconden)
lader stand-by		groen
batterij geactiveerd	1.0 V - 2.0 V	rode flits
	< 1.0 V	groen
opladen		rood
volledig opgeladen		groen



- Door de verschillende batterijtypes kan de waarde op de indicator afwijken van de echte batterijcapaciteit. Ook de laadspanning van de batterij wordt tijdens het opladen weergegeven op het LCD-scherm (inclusief de spanning gegenereerd door de interne weerstad van de batterij). Wanneer de batterij volledig opgeladen is of niet verbonden is, wordt de nullastspanning van de batterij op het LCD-scherm weergegeven.
- Wanneer de batterijen volledig opgeladen zijn, stopt de lader het laadproces en wordt de batterijspanning uitgeschakeld. De corresponderende laadstatusindicatoren branden groen, en de vijf batterij-indicatoren stoppen met knipperen. Verwijder de batterijen en haal de lader uit het stopcontact.

6. Gebruik

1. Steek de DC-kabel van de muuradapter in de VLEVP4-lader, en steek het andere uiteinde van de muuradapter in het stopcontact. De lader voert een zelfcontrole uit, het LCD-scherm geeft alle inhoud weer, de laadstroom-indicatoren kleuren blauw en de laadstatus-indicatoren kleuren rood gedurende 2 seconden. De LEDs voor het laadniveau branden groen en de standaard 0.5 A A stroom verschijnt op het scherm. Op dit moment schakelt de lader over naar standby-modus.
2. Plaats de herlaadbare 3.6 / 3.7 V Li-ion batterijen in de oplaadkanalen. Zorg ervoor dat de positieve en negatieve uiteinden overeenkomen met de positieve (+) en negatieve (-) symbolen op de lader.
3. Zolang er 1 batterij in kanaal 2 of 3 zit of 2 batterijen in deze 2 kanalen, ongeacht hoeveel batterijen er in kanaal 1 en 4 zitten, is de standaard laadstroom 0.5 A.
 - Druk op de stroomknop om de stroomwaarde te wijzigen naar 0.25 A of opnieuw terug te zetten naar 0.5 A.
 - In dit geval zal de laadstroom maximaal zijn. Automatisch 1.0 A wanneer kanaal 2 en 3 leeg zijn.
 - Druk op de stroomknop om de stroomwaarde te wijzigen van 1.0 A naar 0.25 A of 0.5 A, of terug naar 1.0 A.

Batterijlaadstroom-instellingen

standaard	CH1	CH2	CH3	CH4	
0.5 A					0.5 A ↓ 0.25 A ↓ 0.5 A (Opmerking: enkel 0.5 A of 0.25 A kan geselecteerd worden)
1.0 A					1,0 A→0,5 A→0,25 A→1,0 A (Opmerking: 1,0 A of 0.5 A of 0.25 A)

Opmerking:  Sleuf met batterij
 Sleuf zonder batterij

- De VLEVP4 beschikt over 4 oplaadkanalen. Ieder kanaal werkt onafhankelijk en heeft geen invloed op andere kanalen tijdens het opladen en beheren van de batterijen.

Tips

- In oplaadmodus, houd de stroomknop ingedrukt om het LCD-scherm uit te schakelen.
- Kies de geschikte laadstroom voor uw batterijen:
 - 0,25 A: 10440 - 18700 Li-ion batterijen
 - 0,5 A: 18650- 26650 Li-ion batterijen met een capaciteit van ≥ 2500
 - 1,0 A: geschikt voor Li-ion batterijen met een capaciteit van ≥ 2000 mAh, 1,0 A is de grote laadstroom voor snelladen)

Opmerkingen

- The VLEVP4 is voorzien van een geïntegreerde kortsluitingsbescherming om de lader te beschermen bij kortsluiting in de batterij. Merk op dat deze kortsluitingsbeveiliging de lader beschermt en geen bescherming biedt tegen interne kortsluiting van de batterijen.
- De VLEVP4 is enkel compatibel met 3.6 V / 3.7 V herlaadbare Li-ion batterijen. Het opladen van andere batterijtypes kan schadelijk zijn en de batterijen en oplader beschadigen.
- De batterijlaadstroom van de VLEVP kan via verschillende opties geregeld worden. Merk op: als er geen batterij in CH2 en CH3 zit, kunnen enkel CH1 en CH4 een laadstroomwaarde van 1.0 A hebben. Zolang er een batterij in CH2 of CH3 zit, is de laadstroom voor de 4

kanalen 0.5 A. Met de stroomknop kunt u de laadstroom enkel verlagen.

- Om de levensduur van over-ontladen batterijen te verlengen, is een laadstroom van 0.25 A sterk aanbevolen.
- Door de verschillende batterijtypes, -capaciteiten en overspanningswaarden, kan de reactiveringstijd van de batterij verschillen. Overmatig ontladen batterijen kunnen mogelijks niet meer gereactiveerd worden.
- Houd de VLEVP4 weg van water en overvloedige stofresten.
- Demonteer de VLEVP4 niet aangezien dit het toestel kan beschadigen.
- Gebruik geen beschadigde VLEVP4.

7. Reiniging en Onderhoud

- Dit toestel heeft geen speciaal onderhoud nodig. met a naar.

8. Technische specificaties

compatibele batterijtypes	4x 10440 - 16340 - 14500 - 14650 - 17670 - 18350 - 18500 - 18650 (ICR18650-26) - 18700 or 2x 22650 - 25500 - 26650 Lithium batterijen
ingangvoeding	12,0 VDC / 1,0 A
laadstroomopties	
0.25 A constante stroom	250 mA x 4
0.5 A constante stroom	500 mA x 4
1 A constante stroom	1000 mA x 4
ontlaadsluitspanning (uitgangsspanning)	4.2 V
werktemperatuur	0-40° C
afmetingen	147 x 115 x 35 mm
gewicht	218 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Cette icône sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter cet appareil (ni les batteries) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Garder cet appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.



Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur. Protéger cet appareil de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.

- N'utiliser qu'avec des batteries rechargeables compatibles. L'usage de batteries d'autres types ou de batteries non-rechargeables peut causer des lésions et endommager l'appareil.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

4. Caractéristiques

Le chargeur XTAR VP4 est un chargeur intelligent avec 4 ports indépendants. Le courant de charge peut être ajusté automatiquement pour chaque canal. Vous pouvez également sélectionner manuellement le courant avec l'interrupteur. L'écran LCD affiche: le temps de charge, la tension de coupure de précision, les indicateurs du niveau de puissance de batteries et les courants optionnels.

- 3 options de courant de charge: 0.25 / 0.5 / 1.0 A
- chargement en trois étapes: TC-CC-CV

- compatible avec plusieurs types de batterie, y compris des batteries IMR lithium et des batteries de petite capacité
- 4 canaux indépendants
- fonction de démarrage progressif, pour éviter les dommages causés par des courants de charge élevés pendant la charge.
- coupure automatique quand la batterie est complètement chargée
- tension de coupure de précision de 4.2 V
- protection de surchauffe
- l'écran LCD affiche l'état de chaque batterie en temps réel
- le circuit DC - DC Buck à haute puissance, intelligent peut fortement réduire les pertes d'énergie
- polarité inverse et protection de court-circuit
- boîtier ignifuge
- fonction 0 V pour réactiver des batteries sur-déchargées

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	canal de charge
2	courant de charge

3	indicateur d'alimentation
4	tension de charge

Indication d'état de charge et de niveau de batterie



- Lorsque la tension de la batterie atteint l'étape suivante, une barre sera ajoutée. Aucun symbole de niveau de batterie ne sera affiché dans le canal correspondant quand le chargeur est dans l'une des conditions suivantes:
 - aucune batterie ne se trouve dans le canal
 - court circuit
 - tension de batterie < 1.0 V
 - batterie inversée ou mal connectée

Indication de chargement LED

état		indication LED
auto-vérification du chargeur		rouge (2 secondes)
chargeur en veille		vert
batterie activée	1.0 V - 2.0 V	clignotement rouge
	< 1.0 V	vert
recharge		rouge
complètement chargé		vert

- En raison de différents types de batteries, la valeur de l'indicateur et la capacité réelle de la batterie peuvent être différentes. De plus, lorsque la batterie est en charge, l'écran affiche la tension de charge de la batterie (y compris la tension générée par la résistance interne de la batterie). Lorsque la batterie est complètement chargée ou non connectée, l'écran LCD affiche la tension de la batterie sans charge.
- Quand les batteries sont complètement chargées, le chargement s'arrêtera et la tension de batterie sera coupée à 4.2 V. Les indicateurs de l'état de charge correspondant sont verts, et toutes les 5 barres de l'indicateur de la batterie s'arrêtent de clignoter. Retirer les batteries et débrancher le chargeur du secteur.

6. Opération

1. Brancher le cordon DC de l'adaptateur mural au chargeur VLEVP4, et brancher l'autre extrémité de l'adaptateur mural dans le secteur. Le chargeur effectue une auto-vérification, l'écran LCD affiche tout le contenu, les indicateurs de courant de charge deviennent bleus, et les indicateurs de l'état de charge sont tout rouges pendant 2 secondes. Ensuite, les indicateurs de l'état de charge sont verts, et la valeur de courant de charge par défaut de 0,5 A s'affiche. À ce temps, le chargeur entre en mode veille.
2. Insérer les batteries li-ion 3.6 / 3.7 V dans les canaux de chargement. S'assurer que les terminaisons positives et négatives correspondent aux symboles positifs (+) et négatifs (-) sur le chargeur.
3. Tant qu'il y a une batterie dans canal 2 ou 3, ou 2 batteries dans ce 2 canaux, n'importe combien de batteries se trouvent dans canal 1 et 4, le courant de charge sera 0.5 A par défaut.
 - Vous pouvez appuyer sur le bouton de courant pour changer la valeur de charge de 0.5 A à 0.25 ou appuyer de nouveau pour retourner à 0.5 A.
 - Le courant de charge serait la valeur maximale. Valeur de 1.0 A lorsque les canaux 2 et 3 sont vides.
 - Appuyer sur le bouton de courant pour changer la valeur de courant de 1.0 A à 0.25 A ou 0.5 A, ou pour retourner à 1.0 A.

Configuration de courant de charge de batterie

par défaut	CH1	CH2	CH3	CH4	
0.5 A					0.5 A ↓ 0.25 A ↓ 0.5 A (Remarque : seulement 0.5 A ou 0.25 A peut être sélectionné)
1.0 A					1,0 A→0,5 A→0,25 A→1,0 A (Remarque : vous pouvez sélectionner 1.0 A, 0.5 A ou 0.25 A)

Remarque :  Fente avec batterie
 Fente sans batterie

- Le VLEVP4 dispose de 4 canaux de charge. Chaque canal est indépendant et le chargement et le contrôle des batteries ne sont pas influencés.

Conseils

- En mode de chargement, appuyer et maintenir le bouton de courant pour désactiver l'écran LCD.
- Choisir le courant de charge le plus approprié pour vos batteries.
 - 0,25 A: batteries li-ion 10440 - 18700
 - 0,5 A: batteries li-ion 18650 - 26650 avec une capacité de ≥ 2500 mAh
 - 1,0 A: batteries li-ion avec une capacité de ≥ 2000 mAh (1.0 A est la valeur de charge large pour charge à vitesse)

Remarques

- Le VLEVP4 dispose d'une protection de court-circuit pour protéger le chargeur en cas d'un court-circuit dans une batterie. Il est à noter que cette protection de court-circuit protège le chargeur et n'empêche pas le court-circuit interne des batteries.
- Le VLEVP4 est uniquement compatible avec des batteries li-ion rechargeables de 3.6 V / 3.7 V. Le chargement d'autres types de batteries peut être dangereux et peut endommager les batteries et le chargeur.
- Le VLEVP4 comprend la possibilité de configurer le courant de charge. Il est à noter qu'uniquement CH1 et CH4 peuvent avoir un courant de charge de 1.0 A lorsqu'il n'y a pas de batterie dans CH2 et CH3. Tant qu'il y a une batterie dans CH2 ou CH3, le courant de charge sera de 0,5 A pour les 4 canaux. Le bouton de courant peut uniquement diminuer le courant de charge.

- Un courant de charge de 0.25 A est fortement recommandé pour rallonger la durée de vie des batteries sur-déchargées.
- En raison de différentes batteries, capacités et profondeurs de surcharge, le temps de rétablissement de batterie peut varier. Les batteries sur-déchargées ne peuvent pas être en mesure d'être ravivées.
- Garder le VLEVP4 à l'abri de l'eau et de la poussière excessive.
- Le démontage du VLEVP4 peut endommager l'appareil.
- Ne pas utiliser un VLEVP4 endommagé.

7. Nettoyage et Entretien

- Cet appareil ne nécessite aucun entretien particulier. Régulièrement nettoyer le boîtier avec un chiffon humide.

8. Spécifications techniques

batteries compatibles	4 x 10440 - 16340 - 14500 - 14650 - 17670 - 18350 - 18500 - 18650 (ICR18650-26) - 18700 ou 2 x 22650 - 25500 - 26650 batteries lithium
alimentation d'entrée	12,0 VCC / 1,0 A
options de courant de charge	
0.25 A courant constant	250 mA x 4
0.5 A courant constant	500 mA x 4
1 A courant constant	1000 mA x 4
tension coupée (tension de sortie)	4.2 V
température de service	0-40° C
dimensions	147 x 115 x 35 mm
poids	218 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas) en la basura doméstica; debe ser tomado a una empresa especializada en reciclaje. Este dispositivo debe ser devuelto a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales de eliminación de residuos.

Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si el dispositivo fue dañado en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



Utilice el aparato sólo en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.

- Utilice únicamente baterías recargables compatibles. No recargue otros tipos de baterías o baterías no recargables para evitar una posible explosión, lesiones y daños.

3. Normas generales

Consulte la **Garantía de Servicio y Calidad Velleman®** en las últimas páginas de este manual.

4. Características

El cargador XTAR VP4 es un cargador inteligente con 4 entradas independientes. La corriente de carga se puede ajustar de forma automática para cada canal. Puede seleccionar también la corriente manualmente usando el interruptor. La pantalla LCD muestra el tiempo de carga, voltaje de corte de la batería, indicadores de potencia de la batería y las corrientes opcionales.

- 3 opciones de corriente de carga: 0.25 / 0.5 / 1.0 A
- Carga en tres etapas: TC-CC-CV

- soporta múltiples tipos de baterías, incluyendo RMI y baterías de litio de baja capacidad
- 4 canales independientes
- función de arranque suave que evita los daños causados por una grande corriente de carga durante la carga
- corte automático cuando la batería está completamente cargada
- precisión de tensión de corte en 4,2 V
- protección de sobrecalentamiento
- El LCD muestra el estado de cada batería en tiempo real
- Use la bajada inteligente DC de alta potencia - El circuito DC, reduce en gran medida la pérdida de energía
- protección contra inversión de polaridad y cortocircuitos
- carcasa a prueba de fuego
- Función 0V para reactivar las baterías excesivamente descargadas

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	canal de carga
2	c orriente de carga

3	LED de alimentación
4	tensión de carga

Indicador de Estado de Carga y de la Batería



- Cuando el voltaje de la batería llega a la etapa siguiente, se añadirá una barra más. No aparece el icono de nivel de batería en el canal correspondiente cuando el cargador está en una de las siguientes condiciones:
 - ninguna batería en el canal
 - cortocircuito
 - tensión de batería < 1.0 V
 - la batería está invertida o mal conectado

Indicador de carga LED

estado		indicación LED
cargador con auto-comprobación		rojo (2 segundos)
cargador en stand-by		verde
batería activada	1.0 V - 2.0 V	parpadeo rojo
	< 1.0 V	verde
cargar		rojo
la batería está completamente cargada		verde

- Debido a los diferentes tipos de baterías, existe una desviación entre el valor en el indicador y la capacidad real de la batería. Además, cuando la batería se está cargando, la pantalla LCD muestra la tensión de carga de la batería (incluyendo la tensión generada por la resistencia interna de la batería). Cuando la batería está completamente cargada o no está conectada, la pantalla LCD muestra el voltaje de la batería sin carga.
- Cuando las baterías son totalmente cargadas, el cargador dejará de cargar y el voltaje de la batería cortará en 4,2 V. los indicadores de estado de carga correspondientes encendidos son de color verde, y todas las cinco barras indicadoras de baterías dejarán de parpadear. Retire las baterías y desconecte el cargador de la red.

6. Funcionamiento

1. Conecte el cable de CC del adaptador de pared en el cargador VLEVP4 y enchufe la otra punta del adaptador de pared a la red eléctrica. El cargador realiza una auto-comprobación, la pantalla LCD muestra todos los contenidos, los indicadores de corriente de carga se vuelven azules, y los indicadores de estado de carga son todos de color rojo durante 2 segundos. Entonces los indicadores de estado de carga se encienden de color verde, y el valor de la corriente de carga por defecto 0.5 A se muestra. En este momento, el cargador entra en modo de espera.
2. Inserte las baterías Li-ion recargables 3.6 / 3.7 V en los canales de carga. Asegúrese de que los extremos positivos y negativos corresponden con los símbolos positivo (+) y negativo (-) en el cargador.
3. Si hay una batería en el canal 2 o canal 3, o 2 baterías en los 2 canales, no importa cuántas baterías en el canal 1 y en el canal 4, la corriente de carga será de 0,5 A por defecto.
 - Puede pulsar el botón de corriente para cambiar el proceso de carga a 0,25 A o cambiar de nuevo a 0.5.
 - La corriente de carga max. sería 1.0 A automáticamente pero sólo cuando el canal 2 y el canal 3 están vacíos.
 - Prima el botón de corriente para cambiar la corriente de 1,0 a 0,25 A o 0,5 A, o de nuevo a 1,0 A.

Opciones de Configuración de la Corriente de Carga la Batería

por defecto	CH1	CH2	CH3	CH4	
0.5 A					0.5 A ↓ 0.25 A ↓ 0.5 A (Nota: sólo 0,5 A o 0,25 A pueden seleccionarse)
1.0 A					1,0 A→0,5 A→0,25 A→1,0 A (Nota: puede seleccionar 1.0 o 0.5 A o 0,25 A)

Observación:  Ranura con batería
 Ranura sin batería

- El VLEVP4 cuenta con 4 canales de carga. Cada canal es independiente y no hay influencia en cualquier canal durante la carga y monitoreo las baterías.

Sugerencias

- Mientras está en el modo de carga, mantenga presionado el botón de corriente para desactivar la pantalla LCD.
- Elija la corriente de carga más adecuada para sus baterías:
 - 0,25 A: 10440 - 18700 baterías Li-ion
 - 0,5 A: 18650 - 26650 baterías de ion-litio con capacidad \geq 2500 mAh
 - 1,0 A: Baterías de ion-litio con capacidad \geq 2000 mAh (1,0 A es la corriente de carga grande para el modo de carga rápida)

Observaciones

- El VLEVP4 tiene una protección contra cortocircuitos integrada para proteger el cargador si ocurre un cortocircuito en una batería. Nótese que esta protección de corto circuito protege el cargador y pero no protege las baterías de un cortocircuito interno.
- El VLEVP4 es solo debe usarse con baterías recargables de Li-ion de 3,6 V / 3,7 V. Cargar otros tipos de baterías puede ser peligroso, y puede dañar las baterías y el cargador.
- El VLEVP4 permite configurar la corriente de carga de la batería. Tenga en cuenta que si bien no hay ninguna batería en CH2 y CH3, sólo CH1 y CH4 pueden obtener una corriente de carga 1.0 A. Mientras hay alguna batería en CH2 o CH3, la corriente de carga será de 0,5 A para los 4

canales. El botón de la corriente sólo puede ajustar la corriente de carga a una corriente más baja.

- Para alargar la vida útil de la batería sobre-descargada, la corriente de carga 0.25 A es muy recomendable.
- Debido a los diferentes tipos de baterías, capacidades y condiciones de sobre-descarga, el tiempo necesario para reactivar la batería puede variar. Baterías muy descargadas, pueden no ser capaces de despertar de nuevo.
- Mantenga el VLEVP4 lejos del agua y polvo excesivo.
- No desmonte el VLEVP4 porque podría causar daños.
- No utilice un VLEVP4 dañado.

7. Limpieza y Mantenimiento

- Este dispositivo no necesita ningún mantenimiento particular. Sin embargo, de vez en cuando limpiar con un paño húmedo para mantenerlo como nuevo.

8. Especificaciones

tipos de baterías soportadas	baterías de litio: 4x 10440 - 16340 - 14500 - 14650 - 17670 - 18350 - 18500 - 18650 (ICR18650-26) - 18700 o 2x 22650 - 25500 - 26650
potencia de entrada	12.0 VDC /1.0 A
opciones de corriente de carga	
0.25 A de corriente constante	250 mA x 4
0.5 A de corriente constante	500 mA x 4
corriente constante 1 A	1000 mA x 4
corte de tensión (tensión de salida)	4.2 V
temperatura de funcionamiento	0-40° C
dimensiones	147 x 115 x 35 mm
peso	218 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

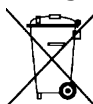
Los derechos de autor de este manual son propiedad de Velleman nv. Todos los derechos mundiales reservados. Ninguna parte de este manual puede ser copiada, reproducida, traducida o reducida por cualquier medio electrónico o de otra manera sin el consentimiento previo por escrito del titular de los derechos de autor.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie das Gerät (oder die Batterien) nicht als unsortierter Kommunal Müll, sondern über Recycling-Fachfirmen. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Danke, dass Sie Velleman gewählt haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.



Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Innenbereich geeignet. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

- Nur mit kompatiblen Batterieladegeräten verwenden! Versuchen Sie nie, andere Batterietype oder nicht wiederaufladbare Batterien zu laden. Dies kann zu Explosion der Batterien, Verletzungen oder Beschädigungen führen.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

4. Eigenschaften

Das XTAR-VP4-Ladegerät ist ein intelligentes Ladegerät mit 4 voneinander unabhängigen Anschlüssen. Der Ladestrom kann für jeden Kanal automatisch geregelt werden. Der Strom kann auch mittels eines Schalters manuell eingestellt werden. Am LCD-Bildschirm werden die Ladezeit, genaue

Batterie-Abschaltspannung, Batteriespannungsanzeigen und optional Stromwerte angezeigt.

- 3 Ladestromoptionen: 0,25 / 0,5 / 1,0 A
- Dreistufiges Laden: TC-CC-CV
- Für mehrere Batterietypen geeignet, einschließlich IMR Lithium und Kleinbatterien
- 4 unabhängige Kanäle
- Softstart-Funktion schützt vor Zerstörung durch hohen Ladestrom beim Laden
- Automatische Abschaltung, wenn die Batterie voll ist
- Präzise Abschaltspannung bei 4,2 V
- Überhitzungsschutz
- Das LCD zeigt den Status jeder Batterie in der Realzeit an
- Verwendung eines intelligenten Hochleistungs-DC-DC-Reduzierkreises, hervorragende Reduzierung der Energieverluste
- Polaritätsumkehr und Kurzschlusschutz
- Gehäuse feuerfest
- 0 V-Funktion zur Regeneration von tiefentladenen Batterien

5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Ladekanal
2	Ladestrom

3	Stromversorgungs-LED
4	Ladespannung

Anzeige Ladezustand- und Batteriespannung



- Wenn die Batteriespannung die nächste Stufe erreicht, wird ein weiterer Balken angezeigt. Keine Batteriezustandsanzeige im jeweiligen Kanal, wenn sich das Ladegerät in einem der folgenden Zustände befindet:
 - keine Batterie im Kanal eingelegt
 - Kurzschluss

- Batteriespannung < 1,0 V
- Batterie umgekehrt oder falsch angeschlossen

LED-Ladeanzeige

Status		LED-Anzeige
Ladegerät Autotest		rot (2 Sekunden)
Ladegerät Stand-by		grün
Batterie aktiviert	1,0 V - 2,0 V	rot Blinklicht
	< 1,0 V	grün
aufladen		rot
völlig aufgeladen		grün

- Aufgrund der unterschiedlichen Batterietypen kann der Anzeigewert vom wirklichen Kapazitätswert der Batterie abweichen. Darüber hinaus zeigt das LCD beim Batterieladen die Batterieladespannung an (einschließlich der durch den Batterieinnenwiderstand generierten Spannung). Ist die Batterie voll oder nicht angeschlossen, zeigt das LCD keine Batterielast an.
- Wenn die Batterien voll sind, stoppt Ladegerät den Ladeprozess und die Batteriespannung wird bei 4,2 V abgeschaltet. Die jeweiligen Ladezustandsanzeigen leuchten auf und alle fünf Batterieanzeige balken hören auf zu blinken. Entfernen Sie die Batterien und trennen Sie das Ladegerät vom Versorgungsnetz.

6. Anwendung

1. Stecken Sie das DC-Kabel des Wandadapters ins VLEVP4-Ladegerät und das andere Ende des Wandadapters in die Steckdose. Das Ladegerät führt einen Autotest durch, das LCD zeigt den ganzen Inhalt an. Die Ladestromanzeigen werden blau und die Ladezustandsanzeigen gehen für 2 Sekunden auf Rot. Dann leuchten die Ladezustandsanzeigen grün auf und die Default-Ladestromanzeige 0,5 A erscheint am Display. Jetzt schaltet das Ladegerät auf den Stand-by-Modus.
2. Legen Sie die wiederaufladbaren 3,6/3,7 V-Li-I-Batterien in die Ladekanäle ein. Beachten Sie bitte, dass die positive und negative Anschlüsse den jeweiligen positiven (+) und negativen (-) Symbolen am Ladegerät entsprechen müssen.
3. Solange eine Batterie im Kanal 2 oder Kanal 3 vorhanden ist oder 2 Batterien in diesen 2 Kanälen vorhanden sind, beträgt der Ladestrom 0,5 A, d.h. Default-Ladestrom, unabhängig von der Anzahl der Batterien im Kanal 1 und Kanal 4.
 - Mittels der Strom-Taste können Sie den Ladeprozess auf 0,25 A oder wieder auf 0,5 A umschalten.

VLEVP4

- Der Ladestrom beträgt max. 1,0 A automatisch nur dann, wenn der Kanal 2 und Kanal 3 leer sind.
- Betätigen Sie die Strom-Taste um den Strom von 1,0 A auf 0,25 A oder 0,5 A oder zurück auf 1,0 A umzuschalten.

Konfigurationseinstellungen für Batterie-Ladestrom.

Default	CH1	CH2	CH3	CH4	
0,5 A					0,5 A ↓ 0,25 A ↓ 0,5 A (Achtung: nur 0,5 A oder 0,25 A kann gewählt werden)
1,0 A					1,0 A → 0,5 A → 0,25 A → 1,0 A (Achtung: 1,0 A oder 0,5 A oder 0,25 A kann gewählt werden)

Bemerkung: Slot mit Batterie
 Slot ohne Batterie

- VLEVP4-Funktionen 4 Ladekanäle Jeder Ladekanal ist autark, beim Batterielade- und Überwachungsprozess erfolgt keine gegenseitige Beeinflussung der Kanäle.

Tipps

- Im Lademodus die Strom-Taste gedrückt halten, um den LCD-Bildschirm auszuschalten.
- Wählen Sie den für Ihre Batterien geeigneten Strom:
 - 0,25 A: 10440 - 18700 Li-Ion-Batterien
 - 0,5 A: 18650 - 26650 Li-Ion-Batterien mit Kapazität ≥ 2500 mAh
 - 1,0 A: Li-Ion-Batterien mit Kapazität ≥ 2000 mAh (1,0 A ist der hohe Ladestrom für Schnellladebetrieb)

Bemerkungen

- Das VLEVP4 verfügt über einen integrierten Kurzschlusschutz, der das Gerät bei einem Kurzschluss in der Batterie schützt. Beachten Sie, dass der Kurzschlusschutz das Ladegerät schützt, aber die internen Batteriekurzschlüsse nicht verhindert.

- Das VLEVP4 kann nur mit wiederaufladbaren Li-Ion-Batterien 3,6 V / 3,7 V betrieben werden. Das Laden anderer Batterietypen kann gefährlich sein und zur Beschädigung der Batterien oder des Ladegeräts führen.
- Das VLEVP4 unterstützt Konfigurationseinstellungen für Ladestrom. Beachten Sie bitte, dass nur CH1 und CH4 1,0 A erreichen können, falls keine Batterie in CH2 und CH3 vorhanden ist. Solange keine Batterie in CH2 oder CH3 vorhanden ist, beträgt der Strom 0,5 A für 4 Kanäle. Die Strom-Taste kann nur zur Einstellung eines niedrigeren Stromwerts verwendet werden.
- Um die Lebensdauer einer tiefentladenen Batterie zu verlängern, sollte der Ladestrom von 0,25 A verwendet werden.
- Aufgrund der unterschiedlichen Batterietypen, Kapazitäten und Tiefentlade-Zustände kann die Batterieregenerationszeit variieren. Bei stark tiefentladenen Batterien ist möglicherweise keine Regeneration mehr möglich.
- VLEVP4 fern von Wasser und starkem Staub halten.
- VLEVP4 nicht zerlegen - Beschädigungsrisiko
- Beschädigte VLEVP4 nicht benutzen.

7. Reinigung und Pflege

- Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei. Reinigen Sie es jedoch von Zeit zu Zeit mit einem feuchten Lappen, damit es wie neu aussieht.

8. Technische Daten

Geeignet für Batterietypen	4x 10440 - 16340 - 14500 - 14650 - 17670 - 18350 - 18500 - 18650 (ICR18650-26) - 18700 oder 2x 22650 - 25500 - 26650 Lithium-Batterien
Eingangsleistung	12.0 VDC /1.0 A
Ladestromoptionen	
Strom 0,25 A konstant	250 mA x 4
Strom 0,5 A konstant	500 mA x 4
Strom 1 A konstant	1000 mA x 4
Abschaltspannung (Ausgangsspannung)	4.2 V

VLEVP4

Betriebstemperatur	0-40°C
Abmessungen	147 x 115 x 35 mm
Gewicht	218 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

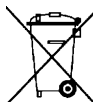
Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie usuwać zużytych urządzeń (bądź baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne. Urządzenie należy przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem.

Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej

firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Instrukcje bezpieczeństwa



Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.



Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.

- Używać wyłącznie z kompatybilnymi akumulatorami. Wszelkie próby ładowania akumulatorów innego typu lub zwykłych baterii mogą skutkować wybuchem baterii, odniesieniem obrażeń oraz uszkodzeniem urządzenia.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

4. Właściwości

Urządzenie XTAR VP4 to inteligentna ładowarka posiadająca 4 niezależne porty. Prąd ładowania można regulować automatycznie dla każdego kanału. Wartość prądu można również wybrać ręcznie, przy użyciu przełącznika. Na

ekranie LCD wyświetlane są czas ładowania, dokładne napięcie odciążenia akumulatora, wskaźniki stanu akumulatora i wartości prądu.

- do wyboru 3 wartości prądu ładowania: 0,25 / 0,5 / 1,0 A
- ładowanie trzystopniowe: TC-CC-CV
- obsługuje wiele typów akumulatorów, łącznie z litowymi IMR oraz akumulatorami o niskiej pojemności.
- 4 niezależne kanały
- funkcja łagodnego startu (soft-start) zapobiega uszkodzeniu na skutek dużego prądu ładowania
- automatyczne odcięcie zasilania, gdy akumulator jest w pełni naładowany.
- dokładne napięcie odciążenia przy 4,2 V
- zabezpieczenie przed przegrzaniem
- Na ekranie LCD wyświetlany jest stan każdego akumulatora w czasie rzeczywistym
- Zastosowanie inteligentnego obwodu dużej mocy obniżającego napięcie DC - DC powoduje znaczne obniżenie strat energii
- zabezpieczenie przed odwróceniem biegunowości i przeciwzwarciowe
- obudowa ognioodporna
- funkcja 0V służąca do reaktywacji nadmiernie rozładowanej baterii








5. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	kanał ładowania
2	prąd ładowania

3	kontrolka LED
4	napięcie ładowania

Wskazanie stanu ładowania i napięcia baterii

	ładowanie		0 % - 20 %
	20 % - 40 %		40 % - 60 %
	60 % - 80 %		80 % - 99 %
	100 %		

- Gdy napięcie baterii osiągnie następny poziom, zostanie dodana jedna kreska. Ikona poziomu naładowania akumulatora nie będzie wyświetlać się dla danego kanału w następujących przypadkach:

- w kanale nie ma akumulatora
- zwarcie
- napięcie akumulatora < 1,0 V
- akumulator jest podłączony z odwróceniem biegunów lub błędnie

Wskaźnik LED ładowania

stan		kontrolka LED
samokontrola ładowarki		czerwony (2 sekundy)
stan gotowości ładowarki		zielony
akumulator aktywowany	1,0V - 2,0V	czerwony migający
	< 1,0 V	zielony
ładowanie		czerwony
całkowite naładowanie		zielony

- Ze względu na różne typy akumulatorów, wartość na wskaźniku i rzeczywista pojemność akumulatora jest różna. Ponadto, podczas ładowania akumulatora, na ekranie LCD wyświetla się napięcie ładowania baterii (wraz z napięciem generowanym przez opór wewnętrzny akumulatora). Gdy akumulator jest w pełni naładowany lub niepodłączony, na ekranie LCD wyświetla się napięcie jałowe akumulatora.
- Po pełnym naładowaniu akumulatora ładowanie zostanie przerwane - napięcie naładowanego akumulatora wynosi 4,2 V. wskaźniki stanu naładowania będą świecić na zielono, a wszystkie pięć pasków akumulatora przestanie migać. Wyjąć akumulatory i odłączyć ładowarkę od sieci.

6. Obsługa

1. Podłączyć jeden koniec przewodu DC wtyczki sieciowej do ładowarki VLEVP4, a drugi koniec do sieci. Ładowarka przeprowadzi samokontrolę, na ekranie LCD pojawią się informacje, wskaźnik prądu ładowania zacznie świecić na niebiesko, a wskaźniki stanu naładowania będą świecić na czerwono przez 2 sekundy. Następnie wskaźniki stanu naładowania baterii zaczną świecić na zielono i zostanie wyświetlony domyślny prąd ładowania 0,5 A. W tym momencie ładowarka przechodzi w tryb gotowości.
2. Umieścić akumulatory litowo-jonowe 3,6 / 3,7 V w kanałach ładowania. Upewnić się, że bieguny dodatni i ujemny akumulatora odpowiadają symbolom + i - na ładowarce.

- 3.** Jeżeli w kanale 2, 3 lub obydwu są akumulatory, niezależnie od akumulatorów w kanałach 1 i 4, domyślny prąd ładowania będzie wynosił 0,5 A.
- Aby zmienić prąd na 0,25 A lub powrócić do 0,5 A należy nacisnąć przycisk zmiany prądu.
 - Maksymalny prąd ładowania jest automatycznie ustawiany na 1,0 A jeżeli kanały 2 i 3 są puste.
 - Aby zmienić prąd z 1,0 A na 0,25 A, 0,5 A lub aby powrócić do 1,0 A należy nacisnąć przycisk zmiany prądu.

Konfiguracja prądu ładowania akumulatora

domyślny	CH1	CH2	CH3	CH4	
0,5 A					0,5 A ↓ 0,25 A ↓ 0,5 A (Uwaga: można wybrać tylko 0,5 A lub 0,25 A)
1,0 A					1,0 A → 0,5 A → 0,25 A → 1,0 A (Uwaga: można wybrać 1,0 A, 0,5 A lub 0,25 A)

Uwaga: Gniazdo z akumulatorem
 Gniazdo bez akumulatora

- Urządzenie VLEVP4 posiada 4 kanały ładowania. Kanały są niezależne od siebie i nie wpływają na siebie nawzajem podczas ładowania i monitorowania akumulatorów.

Wskazówki

- W trybie ładowania przytrzymać przycisk zmiany prądu, aby wyłączyć ekran LCD.
- Należy wybrać najbardziej odpowiedni prąd ładowania dla danego akumulatora:
 - 0,25 A: 10440 - 18700 Akumulatory litowo-jonowe
 - 0,5 A: 18650 - 26650 akumulatory litowo-jonowe ≥ 2500 mAh
 - 1,0 A: Akumulatory litowo-jonowe o pojemności ≥ 2000 mAh (1,0 A to wysoki prąd ładowania pozwalający na szybsze ładowanie)

Uwagi

- Urządzenie VLEVP4 posiada zintegrowane zabezpieczenie przeciwzwarceniowe, aby chronić ładowarkę w przypadku zwarcia akumulatora. Należy pamiętać, że zabezpieczenie przeciwzwarceniowe chroni ładowarkę, lecz nie zapobiega wewnętrznemu zwarciu akumulatorów.
- Urządzenie VLEVP4 przeznaczone jest do stosowania z akumulatorami Li-ion 3,6 / 3,7 V ładowanie innych typów baterii może być niebezpieczne oraz może spowodować uszkodzenie baterii i ładowarki.
- Urządzenie VLEVP4 umożliwi konfigurację prądu ładowania akumulatora. Należy pamiętać, że prąd ładowania 1,0 A jest możliwy do ustawienia wyłącznie w kanałach CH1 i CH4 i pod warunkiem, że w kanałach CH2 i CH3 nie ma akumulatorów. Jeżeli w kanałach CH2 lub CH3 są jakieś akumulatory, prąd ładowania zostanie ustawiony na 0,5 A dla wszystkich 4 kanałów. Przycisk zmiany prądu może wyłącznie zmienić prąd ładowania na niższy.
- Aby wydłużyć czas życia nadmiernie rozładowanych akumulatorów, zalecane jest ustawienie prądu 0,25 A.
- Ze względu na różne typy, pojemności i głębokości rozładowania akumulatorów, czas regeneracji akumulatora może być zmienny. Nadmiernie rozładowane akumulatory mogą nie nadawać się do regeneracji.
- Chronić urządzenie VLEVP4 przed wodą i nadmiernym kurzem.
- Nie rozmontowywać urządzenia VLEVP4, gdyż może ono ulec uszkodzeniu.
- Nie używać uszkodzonego urządzenia VLEVP4.

7. Czyszczenie i konserwacja

- Urządzenie nie wymaga szczególnej konserwacji. Tym niemniej, co jakiś czas należy przetrzeć urządzenie wilgotną ściereczką, aby utrzymać je w dobrym stanie.

8. Specyfikacja techniczna

obsługiwane typy akumulatorów	akumulatory litowe: 4x 10440 - 16340 - 14500 - 14650 - 17670 - 18350 - 18500 - 18650 (ICR18650-26) - 18700 lub 2x 22650 - 25500 - 26650
moc wejściowa	12.0 VDC /1.0 A
dostępne wartości prądu ładowania	
prąd stały 0,25 A	250 mA x 4
prąd stały 0,5 A	500 mA x 4
prąd stały 1 A	1000 mA x 4

VLEVP4

napięcie odciążenia (napięcie wyjściowe)	4.2 V
temperatura robocza	0-40° C
wymiary	147 x 115 x 35 mm
waga	218 g

Należy używać tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń lub obrażeń ciała powstałych w wyniku (nieprawidłowej) obsługi urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu i najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

Niniejsza instrukcja jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona lub publikowana w mediach elektronicznych bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite a dispositivo (ou as baterias) no lixo doméstico; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Este aparelho deve ser devolvido ao seu distribuidor ou entregue num posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por escolher a Velleman! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Se o aparelho sofrer quaisquer danos durante o transporte, não o instale ou utilize antes de contactar o seu fornecedor.

2. Instruções de segurança



Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não qualificadas.



Usar apenas em espaços interiores. Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas.

- Utilize apenas com baterias recarregáveis compatíveis. Qualquer tentativa de recarregar outro tipo de bateria, ou baterias não recarregáveis, pode provocar o reventamento das baterias, acidentes e danos no próprio aparelho.

3. Normas gerais

Consulte a Garantia **de Qualidade e Serviço Velleman®** nas últimas páginas deste manual.

4. Características

O carregador XTAR VP4 é um carregador inteligente com 4 portas independentes. A corrente de carga pode ser ajustada automaticamente para cada um dos canais. Também pode selecionar manualmente a corrente usando o interruptor. O ecrã LCD mostra o tempo de carga, precisão da voltagem de corte, indicadores da potência da bateria e opções de corrente.

- 3 opções de corrente: 0.25 / 0.5 / 1.0 A
- carregamento em três etapas: TC-CC-CV
- suporta vários tipos de baterias, incluindo lítio IMR e baterias de baixa capacidade
- 4 canais independentes
- a função de arranque suave evita danos causados por corrente de carga elevada durante o carregamento
- corte automático assim que a bateria estiver carregada
- precisão de corte aos 4.2 V
- protecção contra sobreaquecimento
- o LCD mostra o estado de cada uma das baterias em tempo real
- Usar o circuito de alta potência inteligente DC - DC, reduz significativamente a perda de energia
- protecção contra polaridade invertida e curto-circuito
- invólucro à prova de fogo
- Função 0 V para reativar baterias completamente descarregadas

5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1	canal de carga
2	corrente de carga

3	indicador de corrente
4	voltagem de carga

Estado do Carregamento e Carga da Bateria

	recarregar
---	------------

	0 % - 20 %
---	------------

	20 % - 40 %
---	-------------

	40 % - 60 %
---	-------------

	60 % - 80 %
--	-------------

	80 % - 99 %
--	-------------

	100 %
---	-------

- Sempre que a voltagem da bateria atinge o nível seguinte, será adicionada mais uma barra. Não será exibido qualquer ícone no canal correspondente caso o carregador esteja numa das seguintes condições:
 - não existe nenhuma bateria no canal
 - curto-circuito
 - voltagem da bateria < 1.0 V
 - a bateria está invertida ou mal conectada

Indicador LED para a carga

estado		indicador LED
auto-verificação do carregador		vermelho (2 segundos)
carregador em modo de espera		verde
bateria ativada	1,0 V - 2,0 V	vermelho intermitente
	< 1.0 V	verde
recarregar		vermelho
totalmente carregado		verde

- Devido aos vários tipos de baterias, pode existir um desvio entre o valor indicado e a capacidade real da bateria. Para além disso, quando a bateria está a carregar, o LCD exibe a voltagem de carga da bateria (incluindo a voltagem gerada pela resistência interna da bateria). Assim que a bateria estiver totalmente carregada ou não estiver conectada, o LCD indica a voltagem da bateria sem carga.
- Quando as baterias estão totalmente carregadas, o carregador deixará de carregar e a voltagem da bateria será cortada aos 4.2 V. os indicadores do estado de carga correspondentes passam a verdes, e todas as cinco barras indicadoras deixarão de piscar. Retire as baterias e desligue o carregador da corrente eléctrica.

6. Utilização

1. Ligue o cabo DC do adaptador ao carregador VLEVP4, e ligue a outra extremidade do adaptador à tomada de corrente. O carregador faz a auto-verificação, o LCD mostra todos os elementos, os indicadores de corrente de carga ficam azuis, e os indicadores do estado de carga passam a vermelhos durante 2 segundos. Os indicadores de estado de carga passam a verdes, e aparece a corrente de carga por defeito 0.5 A. Nestemomento, o carregador entrará no modo de espera.
2. Introduza as baterias Li-ion recarregáveis 3.6 / 3.7 V no canais de carregamento. Certifique-se que as extremidades positiva e negativa correspondem aos símbolos (+) e (-) incritos no carregador.
3. Desde que exista uma bateria no canal 2 ou no canal 3, ou 2 baterias nesses 2 canais, e não importa quantas baterias no canal 1 e canal 4, a corrente de carga será de 0.5 A por defeito.
 - Pode pressionar o botão de carga para alterar o processo de carga para 0.25 A ou voltar para 0.5 A novamente.
 - A corrente de carga será de no máx. 1.0 A automaticamente, sempre que o canal 2 e canal 3 estiverem vazios.
 - Pressione o botão de corrente para alterar a corrente de 1.0 A para 0.25 A ou 0.5 A, ou voltar a 1.0 A.

Configuração da Corrente de Carregamento da Bateria

por defeito	CH1	CH2	CH3	CH4	
0.5 A					0.5 A ↓ 0.25 A ↓ 0.5 A (Nota: apenas pode seleccionar 0.5 A ou 0.25 A)
1.0 A					1,0 A→0,5 A→0,25 A→1,0 A (Nota: pode seleccionar 1.0 A ou 0.5 A ou 0.25 A)

Observação:  Ranhura com bateria
 Ranhura sem bateria

- O VLEVP4 dispõe de 4 canais de carregamento. Cada canal é independente e não há qualquer influência nos canais durante o carregamento e monitorização das baterias.

pontas

- No modo de carregamento, pressione o botão de corrente para desligar o visor LCD.
- Escolha a corrente de carga mais indicada para as suas baterias:
 - 0,25 A: baterias Li-ion 10440 - 18700
 - 0,5 A: baterias Li-ion 18650 - 26650 com capacidade ≥ 2500 mAh
 - 1,0 A: baterias Li-ion com capacidade ≥ 2000 mAh (1.0 A é a corrente de carga para o carregamento rápido)

Observação

- O VLEVP4 tem proteção contra curto-circuito integrada para proteger o carregador no caso de ocorrer um curto-circuito na bateria. Tenha em conta que esta proteção protege o carregador mas não evita ocorrência de curto-circuitos nas baterias, internamente.
- O VLEVP4 só deve ser usado com baterias Li-ion recarregáveis 3.6 V / 3.7 V. Carregar outros tipos de baterias pode provocar acidentes, e pode danificar as baterias e o carregador.
- O VLEVP4 permite configurar a corrente de carga. Tenha em consideração que enquanto não existir uma bateria nos canais CH2 e CH3, apenas os canais CH1 e CH4 podem ter uma corrente de carga de 1.0 A. Desde que não existam baterias nos canais CH2 ou CH3, a corrente de carga será de 0.5 A para os 4 canais. O botão de corrente apenas pode ajustar a corrente de carga para um nível inferior.

- Para prolongar o tempo de vida de uma bateria descarregada, a opção de corrente de carga 0.25 A é vivamente recomendada.
- Devido aos vários tipos de baterias, capacidades e condições de descarga, o tempo de recuperação da bateria pode variar. As baterias excessivamente descarregadas poderão não conseguir recuperar.
- Mantenha o VLEVP4 afastado de água e pó excessivo.
- Não desmonte o VLEVP4 para evitar possíveis danos.
- Não utilize um VLEVP4 danificado.

7. Limpeza e Manutenção

- Este aparelho não requer qualquer manutenção em especial. No entanto, pode limpá-lo ocasionalmente com um pano húmido para que se mantenha sempre como novo.

8. Especificações

tipos de baterias suportados	baterias de lítio: 4x 10440 - 16340 - 14500 - 14650 - 17670 - 18350 - 18500 - 18650 (ICR18650-26) - 18700 ou 2x 22650 - 25500 - 26650
potência de entrada	12.0 VDC /1.0 A
opções de corrente de carga	
corrente contínua 0.25 A	250 mA x 4
corrente contínua 0.5 A	500 mA x 4
corrente contínua 1 A	1000 mA x 4
corte de tensão (tensão de saída)	4.2 V
temperatura de funcionamento	0-40° C
dimensões	147 x 115 x 35 mm
peso	218 g

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. Velleman nv não pode ser responsabilizada pela ocorrência de quaisquer danos ou acidentes resultantes da utilização (incorreta) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

Os direitos de autor deste manual são propriedade da Velleman nv. Todos os direitos mundiais reservados. Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer meio electrónico, ou outro, sem prévia autorização por escrito por parte da detentora dos direitos de autor.

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegronsd is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p. ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p. ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p. ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler retours, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.
- Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
 - todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
 - partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
 - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
 - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
 - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
 - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
 - daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
 - daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
 - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es

keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odczekać do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrót gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrót 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrót 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:
 - gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np. baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
 - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy © Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej do oryginalnym

opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynika wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowy koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).



Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.
